

H₂O

El reporte anual

de la calidad del agua 2016



Los datos de la calidad del agua potable de 2015

A nuestros clientes valorados,

Tengo el placer de presentarles el Reporte Anual de la Calidad del Agua del 2016. Este reporte contiene información importante sobre su agua potable, incluyendo de dónde viene, cómo se trata, y cuáles contaminantes, si hay algunos, podría contener. Mientras que muchos componentes de este reporte son exigidos por la Agencia para la Protección del Medio Ambiente (EPA), la Ciudad de Salem se enorgullece en proveer un reporte más comprensivo que sea accesible a todos nuestros clientes.

Con placer anuncio que en el 2015, el agua potable de la Ciudad de Salem satisfizo o sobrepasó todos los requisitos para la salud pública – más de 120 estándares de la calidad del agua potable – establecidos por la Autoridad de la Salud de Oregón (Oregon Health Authority) y la Agencia para la Protección del Medio Ambiente (EPA, siglas en inglés).

El agua es el recurso natural más valioso del mundo hoy en día, y la Ciudad de Salem tiene la fortuna de tener una fuente de muy alta calidad, fiable y abundante. Es fácil dar por hecho este recurso valioso hasta que uno se entera sobre los problemas que otras áreas de los Estados Unidos y del mundo están sufriendo con su suministro de agua. A menudo se nos olvida sobre el proceso de tratamiento, los cientos de millas de cañería, estaciones de bombeo, presas, y personal dedicado que se necesita para entregar agua al cliente residencial promedio por menos de un centavo por galón.

Como siempre, la Ciudad de Salem se esfuerza a entregar el agua de alta calidad a su llave, y también a proveer un servicio rápido a nuestros clientes valorados. Para más información sobre el agua potable de Salem, por favor visite **www.cityofsalem.net/water**.

Atentamente,

Dwayne Barnes
Director de los Servicios de Agua
Ciudad de Salem Departamento de Obras Públicas
503-588-6211

This booklet © 2016 City of Salem. All rights reserved.

El reporte anual de la calidad del agua de 2016 de la Ciudad de Salem



La precipitación que cae en las
montañas
suministra
la mayoría de nuestra agua fresca



El agua
es el recurso natural
más valioso
del mundo hoy

La Ciudad de Salem cambia a la entrega electrónica del Reporte anual de la calidad del agua

La Ciudad de Salem está explorando constantemente nuevas maneras de proveer a sus clientes con el mejor servicio al consumidor mientras mantiene el costo bajo. Después de una revisión a fondo de nuestro proceso, la Ciudad ha decidido a cambiar a la entrega electrónica para el Reporte Anual de la Calidad del Agua de este año. Este cambio simplificará la entrega del reporte y reducirá el costo por imprimir y por mandar por correo. El reporte está disponible en el sitio web de la Ciudad al www.cityofsalem.net/water. Si usted quisiera una copia en papel, usted puede recoger una en el Centro Cívico de Salem o llame al **503-588-6333** para pedir una copia.



El estadounidense promedio usa
176 galones
de agua cada día

Información importante sobre el agua potable

SE PUEDE ANTICIPAR RAZONABLEMENTE QUE EL AGUA POTABLE, incluyendo el agua embotellada, contenga por lo menos cantidades pequeñas de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua presente un riesgo a la salud. Más información sobre los contaminantes y los efectos posibles a la salud se pueden obtener al llamar la línea directa del Agua Potable Segura de la Agencia para la Protección del Medio Ambiente (EPA, siglas en inglés) al **1-800-426-4791**.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Las personas inmunocomprometidas, como las personas con cáncer que están bajo tratamiento de quimioterapia, las personas que han tenido trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otras enfermedades del sistema de inmunidad, algunos ancianos y los infantes podrían ser particularmente susceptibles a infecciones. Estas personas deberían consultar con quienes les atienden su salud sobre el agua potable.

Las directrices del EPA y de los Centros para el Control de la Enfermedad (CDC, siglas en inglés) referentes a los medios apropiados para disminuir el peligro de infecciones por el cryptosporidium y otros contaminantes de microbios están disponibles en la línea directa del Agua Potable Segura al **1-800-426-4791**.

English?

This document contains information about your potable water. If you would like to receive a copy of this document in English, please call **503-588-6323** and ask for a water quality report or visit our website at **www.cityofsalem.net/water**.

Este documento contiene información importante sobre su agua potable. Si usted desea recibir una copia de este documento en inglés, por favor, llame al **503-588-6323** y pida una copia del reporte de calidad de agua o visite nuestra página electrónica **www.cityofsalem.net/water**.

¡Favor de compartir esto!

Si Ud. es el director o el dueño de un negocio o de una vivienda multifamiliar, favor de compartir este reporte con sus empleados o con sus residentes. Si le gustaría tener más copias de este reporte, favor de llamar la línea directa de la Calidad del Agua al **503-588-6323**.

Lo que EPA quiere que usted sepa sobre los contaminantes en las fuentes de agua

Las fuentes del agua potable (ambas, el agua de la llave y el agua embotellada) incluyen los ríos, lagos, arroyos, lagunas, embalses, manantiales y pozos. Cuando el agua avanza sobre la superficie de la tierra o por el subsuelo, el agua disuelve los minerales que ocurren naturalmente, y en algunos casos, los materiales radioactivos, y pueden recoger sustancias que resultan por la presencia de animales o por las actividades humanas. Los contaminantes que pueden estar presentes en las fuentes de agua incluyen:

Los contaminantes microbianos, tales como los virus y las bacterias, los cuales podrían originarse en las plantas de tratamiento del drenaje, en los sistemas sépticos, en las operaciones agrícolas ganaderas, y en la vida silvestre.

Los contaminantes inorgánicos, tales como las sales y los metales, que podrían surgir naturalmente o ser el resultado de la escorrentía urbana de las aguas de tormentas, de las descargas de las aguas residuales industriales o domésticas, de la producción de petróleo y gasolina, de la minería, o de la ganadería.

Los pesticidas y herbicidas, que podrían surgir de diferentes fuentes como de la agricultura, de la

escorrentía urbana de las aguas de tormentas, y de los usos residenciales.

Los contaminantes orgánicos químicos, incluyendo las sustancias químicas orgánicas sintéticas y volátiles, las cuales son resultados de los procesos industriales y de la producción de petróleo, y también pueden venir de las estaciones de gasolina, de la escorrentía urbana de las aguas de tormentas, y de los sistemas sépticos.

Los contaminantes radioactivos, que pueden surgir naturalmente o ser el resultado de la producción de petróleo y de gasolina y de las actividades de minería.

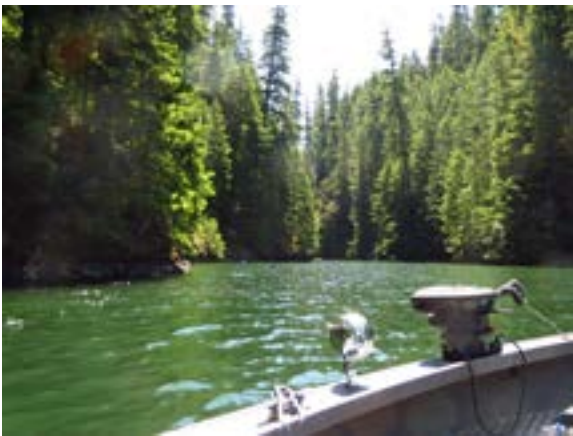
Para asegurar que el agua de la llave sea segura para beber, EPA prescribe las reglas que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proveída por los sistemas públicos de agua. Las reglas del Departamento del Control de Alimentos y de Medicamentos (Food and Drug Administration) establecen los límites para los contaminantes en el agua embotellada que deben proveer la misma protección para la salud pública.

Entendiendo la evaluación de la fuente del agua de Salem

LA EVALUACIÓN DE LA FUENTE DEL AGUA DE LA CIUDAD DE SALEM fue terminada en 2003 con la ayuda del Departamento de la Calidad del Ambiente de Oregón. Provee un inventario de fuentes potenciales de contaminación que podrían presentar un riesgo a la calidad del agua del Río North Santiam. La evaluación, requerida por la Ley Federal del Agua Potable Segura, también identifica áreas delicadas donde las fuentes de contaminación pueden tener un impacto mayor en el suministro de agua.

Los resultados de la evaluación revelan que las fuentes de contaminación incluyen los sedimentos/la turbidez, los agentes microbiológicos, y los nutrientes. Las fuentes potenciales de estos contaminantes incluyen las carreteras, sistemas sépticos con una fuga, animales de pastoreo, prácticas forestales, tanques de almacenamiento sobre y bajo tierra, el proceso de madera y el aserrado, depósitos de chatarra y los talleres de automóviles y de mecánicos. La Ciudad continúa a seguir las actividades dentro de la cuenca del Río North Santiam que puedan tener un impacto en su fuente de agua potable.

La evaluación de la fuente de agua de Salem está disponible en el sitio web de la Ciudad de Salem al www.cityofsalem.net/water. El reporte también está disponible al llamar la línea directa de la Calidad del Agua al **503-588-6323** o haga un pedido por email a water@cityofsalem.net.



La nieve y la lluvia sobre la montaña Jefferson proveen la Cuenca del río North Santiam

Un barco para colectar algas navega el arroyo Heater Creek cerca del Lago Detroit

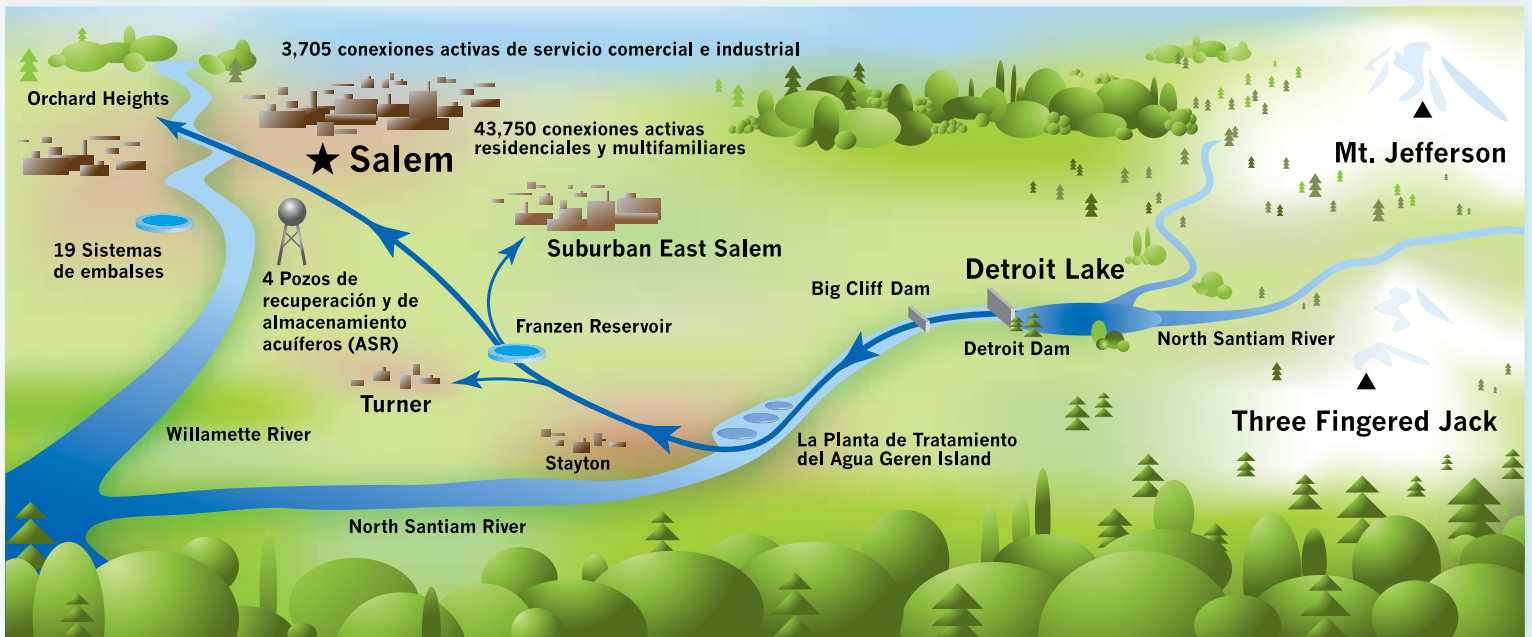
Las fuentes del agua potable de Salem

POR MÁS DE 75 AÑOS, la Ciudad de Salem ha estado consiguiendo su suministro de agua potable del río North Santiam, el cual fluye desde la estribación de la cadena de montañas Cascade y provee agua de río de alta calidad adecuada para la filtración lenta en arena en la planta de tratamiento de agua Geren Island. Después de la filtración lenta en arena, el agua se trata más con hipoclorito de sodio (cloro líquido) para la desinfección, con ácido fluorico del silicio (fluoruro líquido) para la fluorización, y con carbonato de sodio (soda Solvay) para reducir al mínimo la corrosión del plomo y del cobre en la tubería de las casas.

Además, la Ciudad utiliza un sistema de almacenamiento y de recuperación acuífero ubicado al sur de Salem. En los meses de invierno, durante el punto más alto de la corriente del río y la baja demanda de agua de los clientes, el agua potable tratada se inyecta en el sistema acuífero de almacenamiento y de recuperación. El agua se almacena en un acuífero que existe naturalmente ubicado 350 pies bajo el parque Woodmansee. Durante los meses del verano, cuando las corrientes del río que existen son bajas y la demanda del agua de los clientes es alta, el agua se recupera del sistema acuífero de almacenamiento y de recuperación. El agua recuperada se trata con hipoclorito de calcio (cloro) para la desinfección, y se transporta en el sistema de distribución que sirve a los clientes de agua del sur de Salem.

¿De dónde viene el agua de Salem?

El Sistema de Agua de Salem sirve a la población de 189,000 diariamente desde la Cuenca del Río North Santiam



¿Qué hay en el agua potable de Salem?

Datos de la calidad del agua de 2015

de la Planta de Tratamiento Geren Island, del sistema de distribución, y de los clientes del agua de Salem

PRUEBA	FECHA DE LA PRUEBA	UNIDAD	MCLG (MRDLG)	MCL (MRDL)	NIVEL DETECTADO	MÁS BAJO	MÁS ALTO	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES
Inorgánico									
Fluoruro	2015	ppm	4	4	Promedio: 0.66	< 0.50	0.77	NO	Erosión de depósitos naturales; aditivo al agua promueve los dientes fuertes
Nitrato*	2014	ppm	10	10	0.08	Se sacó una muestra		NO	Escurrimiento del uso de fertilizantes; lixiviación de tanques sépticos; erosión de los depósitos naturales
Nitrato-Nitrito*	2014	ppm	10	10	0.08	Se sacó una muestra		NO	Escurrimiento del uso de fertilizantes; lixiviación de tanques sépticos; erosión de los depósitos naturales
Bario*	2014	ppm	2	2	0.0017	Se sacó una muestra		NO	Emisión por taladrar desechos, emisión de plantas acereras; erosión de los depósitos naturales
Cobre*	2013	ppm	1.3	AL = 1.3	90° Percentil: 0.372 Casas que lo exceden: 0	< 0.03	0.676	NO	La corrosión de los sistemas de tubería en las casas
Plomo*	2013	ppb	0	AL = 15	90° Percentil: 4.4 Casas que lo exceden: 1	< 1.0	29	NO	La corrosión de los sistemas de tubería en las casas
Microbiológico									
Turbidez	2015	NTU	N/A	TT	100% de las muestras satisfacen los estándares de turbidez Promedio: 0.11	0.04	0.38	NO	Erosión y escurrimiento de la tierra
Coliforme total	2015	Cero unidades	0	Presencia de la bacteria coliforme en > 5% de las muestras mensuales	Se sacaron 1,522 muestras; la bacteria coliforme no estuvo presente en ninguna muestra	Ninguno	Ninguno	NO	Presente naturalmente en el medio ambiente
Coliforme fecal o bacteria <i>E. coli</i>					No se detectaron la bacteria coliforme fecal ni la bacteria <i>E. coli</i>	Ninguno	Ninguno	NO	Excremento humano o animal
Subproductos de la desinfección, precursores del subproducto, y residuo del desinfectante									
Ácidos haloacéticos	2015	ppb	0	60	Promedio anual en el mismo sitio: 36	22	46	NO	Subproducto de la desinfección del agua potable
Trihalometanos totales	2015	ppb	0	80	Promedio anual en el mismo sitio: 38	25	49	NO	Subproducto de la desinfección del agua potable
Carbón orgánico total	2015	ppm	N/A	TT	Promedio anual del agua no purificada: 0.99	0.88	1.10	NO	Presente naturalmente en el medio ambiente
Cloro residual	2015	ppm	4.0	4.0	Promedio del punto de entrada: 1.22	0.36	1.61	NO	Cloro que se queda después del proceso de desinfección
Constituyentes radioactivos									
Radio combinado*	2011	pCi/L	0	5	0.26	Se sacó una muestra		NO	Erosión de depósitos naturales
Constituyentes sin regulación									
Sodio	2015	ppm	N/A	20†	4.4	Se sacó una muestra		NO	Erosión de depósitos naturales

* Es requerido que la Ciudad de Salem reporte cualquier contaminante detectado en los cinco años pasados.

† Solamente el nivel de advertencia de EPA.

Las unidades de medición

Partes por millón (ppm)

Una parte por millón es equivalente a una taza de colorante para alimentos en una piscina olímpica (130,000 galones)

Partes por billón (ppb)

Una parte por billón es equivalente a una gota de colorante para alimentos en una piscina olímpica (130,000 galones)

Unidad Nefelómetro de Turbidez (NTU)

La unidad de medida estándar usada en el análisis del agua para medir la turbidez en las muestras de agua.

Pico curios por Litro (pCi/L)

Una parte por billón de un curio por un litro de agua, usado para medir la radiación en niveles muy bajos.



Datos de la calidad del agua de 2015 del almacenamiento acuífero y de los pozos de recuperación

PRUEBA	FECHA DE LA PRUEBA	UNIDAD	MCLG (MRDLG)	MCL (MRDL)	NIVEL DETECTADO	MÁS BAJO	MÁS ALTO	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES
Inorgánico									
Bario	2015	ppm	2	2	0.0024	Se sacó una muestra		NO	Emisión por taladrar desechos, emisión de plantas acereras; erosión de los depósitos naturales
Fluoruro	2015	ppm	4	4	0.59	Se sacó una muestra		NO	Erosión de depósitos naturales; aditivo al agua-promueve los dientes fuertes
Cromo*	2010	ppb	100	100	1.0	Se sacó una muestra		NO	De plantas acereras y de celulosa; erosión de depósitos naturales
Plomo*	2010	ppb	0	15	0.8	Se sacó una muestra		NO	La corrosión de los sistemas de tubería en las casas; erosión de depósitos naturales
Orgánico									
Hexaclorociclo-pentadieno*	2010	ppb	50	50	0.08	ND	0.08	NO	Emisión de fábricas químicas
Di(2-ethylhexil)ftalato*	2009	ppb	0	6	0.7	Se sacó una muestra		NO	Emisión de fábricas de goma y químicas
Constituyentes radioactivos									
Radio combinado*	2014	pCi/L	0	5	1.01	Se sacó una muestra		NO	Erosión de depósitos naturales
Subproductos de la desinfección, precursores del subproducto, y residuo del desinfectante									
Ácidos haloacéticos	2015	ppb	0	60	22	Se sacó una muestra		NO	Subproducto de la desinfección del agua potable
Trihalometanos totales	2015	ppb	0	80	66	Se sacó una muestra		NO	Subproducto de la desinfección del agua potable
Carbón orgánico total	2015	ppm	N/A	TT	0.79	Se sacó una muestra		NO	Presente naturalmente en el medio ambiente
Constituyentes sin regulación									
Sodio	2015	ppm	N/A	20†	5.24	Se sacó una muestra		NO	Erosión de depósitos naturales

* Es requerido que la Ciudad de Salem reporte cualquier contaminante detectado en los cinco años pasados.

† Solamente el nivel de advertencia de EPA.

Las definiciones

Meta del nivel máximo del contaminante (MCLG – siglas en inglés)

El nivel de un contaminante en el agua potable abajo del cual no se conoce ni se anticipa ningún riesgo para la salud. Los niveles de MCLG permiten un margen de seguridad.

Nivel máximo del contaminante (MCL – siglas en inglés)

El nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los niveles MCL se ponen tan cerca de los niveles MCLG como sea posible usando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

Nivel de acción (AL – siglas en inglés)

La concentración de un contaminante que, si se excede, exige un tratamiento u otro requisito que el sistema del agua debe seguir.

Técnica de tratamiento (TT)

Un proceso requerido con la intención de reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Nivel máximo del desinfectante residual (MRDL – siglas en inglés)

El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existe evidencia convincente que la adición de un desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos.

Meta del nivel máximo del desinfectante residual (MRDLG – siglas en inglés)

El nivel del desinfectante del agua potable abajo del cual no se conoce ni se anticipa ningún riesgo para la salud. Los niveles MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar la contaminación microbiana.

La Ciudad de Salem continúa con el horario reducido del muestreo de plomo y de cobre

LA CIUDAD DE SALEM ESTÁ PRESTANDO MUCHA ATENCIÓN a lo que se desarrolló en Flint, Michigan, y nuestros pensamientos están con quienes están luchando sin acceso al agua segura y fiable en sus casas. En Norteamérica, nadie debería dudar la seguridad del agua en la llave. El plomo no viene de las plantas de tratamiento o de la cañería; viene de la plomería ubicada dentro de la casa, tales como la tubería de plomo o en la soldadura de plomo en las juntas de la tubería.

En nuestra comunidad ya no quedan líneas de servicio de plomo en nuestro sistema. La Ciudad de Salem se compromete a asegurarse que el agua que se entrega a su casa sea segura para beber. Con ese fin, la Ciudad llevará a cabo otra ronda de muestreo durante el verano de 2016.

Como mandado por la Regla de Plomo y Cobre, la Autoridad de la Salud de Oregon (Oregon Health Authority) requiere que la Ciudad de Salem reúna y analice muestras de agua de casa del “nivel 1”. Las evaluaciones hechas en los 1990 identificaron 147 casas de nivel 1 en Salem las cuales calificaron para la continuación de muestreo de plomo y cobre. Las casas construidas entre 1983 y 1985 se identificaron como casas de nivel 1; estas se consideran a tener el mayor riesgo debido a los componentes de la tubería de plomo o basados de plomo usados durante la construcción.

En 2013, se reunieron muestras de 91 de las 147 casas identificadas de nivel 1, y sólo una casa excedió el nivel de acción por el plomo. Por eso, la Ciudad de Salem continua con el plan de un horario reducido del muestreo, lo cual requiere coleccionar y analizar un mínimo de 50 muestras de las casas del nivel 1 cada tres años.

Si están presentes, los niveles elevados de plomo pueden causar problemas serios para la salud, especialmente para mujeres embarazadas y para niños jóvenes. El plomo en el agua potable viene principalmente de los materiales y los componentes relacionados con las líneas de servicio y la tubería en las casas. La Ciudad de Salem es responsable por proveer agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales usados en los componentes de tubería.

Cuando su agua no se ha movido por varias horas, Ud. puede reducir la exposición al plomo por vaciar el agua de la llave por 30 segundos a dos minutos antes de usar el agua para beber o cocinar. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de los análisis, y los pasos que puede tomar para reducir la exposición, está disponible en la línea directa del Agua Potable Segura **1-800-426-4791** o en **www.epa.gov/safewater/lead**.

Gratis pruebas por el plomo para los clientes de agua de Salem

La Ciudad de Salem ofrece las pruebas por el plomo gratis a sus clientes de agua. Si Ud. está preocupado por el nivel de plomo en su casa y quisiera pedir una prueba gratis, favor de llamar la línea directa de la Calidad del Agua al **503-588-6323**.

NTU

Rn

Crypto

Otros resultados

La turbidez es una medida de la claridad del agua. Una turbidez alta (aguas turbias) resulta por la tierra y la materia orgánica suspendidas en el agua. Esto puede aumentar el riesgo de contaminación interfiriendo con el proceso del tratamiento del agua potable. Todas las muestras de turbidez de la Ciudad estuvieron debajo de los niveles requeridos.

El radón es un gas radioactivo que surge naturalmente y se encuentra a través de los Estados Unidos, más seguido en agua subterránea que en agua de la superficie. Los niveles del radón en las muestras tomadas de los pozos de recuperación y de almacenamiento acuífero son consistentes con los niveles típicamente encontrados en el agua subterránea del área Salem.

El cryptosporidium es un patógeno microbiano dañino que se encuentra en el agua de la superficie por todos los Estados Unidos. El cryptosporidium puede causar criptosporidiosis, una infección abdominal. El cryptosporidium tiene que ser ingerido para causar la enfermedad y puede ser esparcido a través de otras maneras aparte del agua potable. El seguimiento de 2015 no detectó cryptosporidium en la fuente de agua no tratada del río North Santiam.

¡Maneras de tomar parte!

El ayuntamiento de Salem

El ayuntamiento de Salem es el cuerpo regulador para el sistema del agua y se junta el segundo y el cuarto lunes de cada mes, a las 6:30 PM. Las reuniones son abiertas al público y se llevan a cabo en la **sala consistorial, sala 240, Vern Miller Civic Center, 555 Liberty Street SE, Salem, Oregon**. Llame al **503-588-6091** o visite el sitio web **www.cityofsalem.net** para más información.

El Consejo de la Cuenca North Santiam

La misión del Consejo de la Cuenca North Santiam es promover y sostener la salud de la cuenca de North Santiam. Las juntas son abiertas al público y se llevan a cabo de septiembre hasta junio en **284 E Water Street, Stayton, Oregon**, el segundo jueves del mes a las 6:00 PM. Llame al **503-930-8202** para más información.



Por los números

42.56
millones de galones
el uso de agua pico diariamente
19 de agosto, 2015

18.55
millones de galones
el uso de agua mínimo
25 de abril, 2015

9.675
billones de galones
total del agua producida
por la Ciudad de Salem en 2015

La conservación del agua

La conservación empieza en casa

Cada cliente de agua puede ayudar por conservar el agua en su casa o su negocio. Repare las fugas en los escusados y las llaves – aún mejor, considere instalar nuevos grifos y aparatos de uso eficiente de agua. Diseñe su paisajismo con plantas, arbustos, y árboles que sean apropiados para nuestro clima y que no requieran más agua durante los meses del verano cuando la demanda de agua es la mayor.

Para aprender más sobre las ideas mencionadas arriba o sobre la conservación de agua en general, visite el sitio web de EPA *Water Sense* al www.epa.gov/WaterSense.

Una pulgada por semana

Su jardín solo necesita aproximadamente una pulgada de agua por semana para mantenerse saludable y verde. ¿Sabe Ud. cuánta agua le da cada semana? Pida por su calibrador del riego del pasto “una pulgada por semana” (*One Inch Per Week*) gratis para averiguar. Llame la línea directa de la Calidad del Agua al **503-588-6323** o por email a water@cityofsalem.net.

La Ciudad ofrece a los clientes de agua los kits para la conservación gratis

La adaptación de los accesorios fijos existentes puede ayudar a reducir la cantidad de agua que Ud. usa cada día y puede ayudar a ahorrar dinero en su factura de servicios públicos. La Ciudad ofrece gratis a sus clientes los kits para la conservación para el interior y el exterior. Para pedir un kit para la conservación del agua gratis, favor de llamar la línea directa de la Calidad del Agua al **503-588-6323** o por email a water@cityofsalem.net.

Las familias de Salem se benefician del programa de ayuda con los ingresos bajos

EL PROGRAMA DE AYUDA PARA LOS SERVICIOS PÚBLICOS CON LOS INGRESOS BAJOS, patrocinado por la Ciudad de Salem, está dedicado a ayudar a personas o a familias que enfrentan dificultades económicas para pagar sus cuentas de agua, de aguas residuales y de aguas de tormenta. El programa es posible gracias a los clientes generosos de servicios públicos que hacen donaciones voluntarias deducibles de impuestos, las cuales se usan exclusivamente para la ayuda con los ingresos bajos.

En el 2015, un total de **\$11,954.55** se distribuyó a **141** familias y personas quienes de otra manera hubieran tenido que enfrentar la posible interrupción de servicios de agua. Actualmente la cantidad recibida en donaciones no es suficiente para mantener los pedidos de distribución debido a los ingresos bajos.

Si a Ud. le gustaría hacer una donación al programa de ayuda para los servicios públicos con los ingresos bajos o si Ud. necesita asistencia con los ingresos bajos para su cuenta de servicios públicos, favor de visitar nuestro sitio web al **www.cityofsalem.net** o llame al Centro de Llamadas de Servicios al Consumidor al **503-588-6099** para más información.



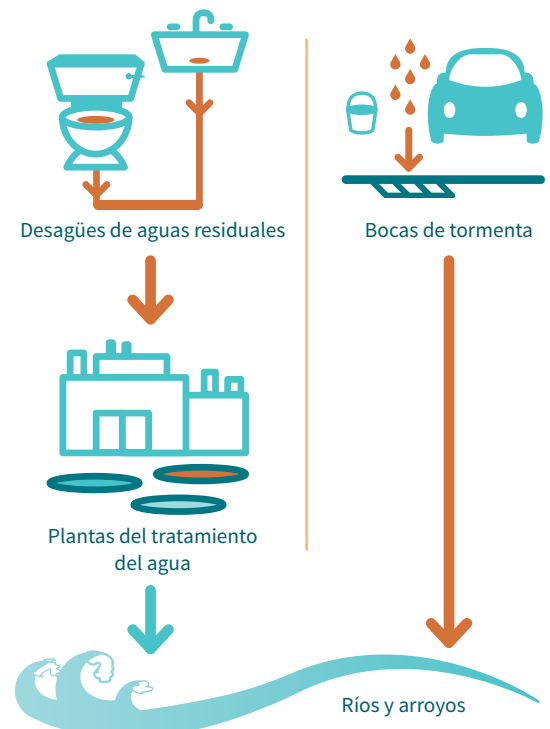
\$11,954.55
se dio a
141
familias
de bajos ingresos

Ayude a mantener el agua limpia

En Salem disfrutamos del agua limpia. Usted puede ayudar a mantener nuestro suministro de agua limpia por dejar la polución fuera de las bocas de tormenta.

Cuando usted jala el escusado o vacía su tina, las aguas residuales se bombean por el sistema de drenaje a la planta de tratamiento. Ahí el agua se limpia antes de devolverla al río. Pero las bocas de tormenta llevan el agua de la lluvia directamente a los arroyos y a los ríos, sin ser limpiada.

Así que para mantener cosas asquerosas como jabón para lavar coches, aceite y mugre fuera de los arroyos, lave su coche sobre el pasto o la grava, donde la escorrentía se absorberá por el suelo en vez de irse a la boca de tormenta. O lleve su coche a una compañía comercial para lavar coches que recicla y limpia el agua para lavar.



¿Quiere aprender más?

US EPA (Agencia de Protección del Medio Ambiente)

La línea directa del Agua Potable Segura

1-800-426-4791

www.epa.gov

Oregon Health Authority (Autoridad de la Salud de Salem)

Programa del Agua Potable

971-673-0405

**http://public.health.oregon.gov/HealthyEnvironments/
DrinkingWater**

(Identificación de Salem # 00731)

Ciudad de Salem Departamento de Obras Públicas

Sitio web de la Ciudad de Salem

www.cityofsalem.net

Línea Directa de la Calidad del Agua

503-588-6323

water@cityofsalem.net

Línea Directa de la Conservación del Agua

503-588-6323

water@cityofsalem.net

El Programa para el Alcance y la Educación sobre el Agua

Para fijar una presentación en el salón, una excursión o un proyecto de servicio para la comunidad, llame 503-588-6211

LA LEY FEDERAL DEL AGUA POTABLE SEGURA requiere que este reporte anual de la calidad del agua sea disponible a todos los clientes para proveer la información sobre la calidad del agua potable de la comunidad. Si le gustaría recibir una copia en papel de este reporte, favor de llamar al **503-588-6333**. Si usted tiene preguntas o comentarios favor de mandar un email a **water@cityofsalem.net** o llamar la línea directa de la Calidad del Agua al **503-588-6323**.

CITY OF *Salem*
AT YOUR SERVICE
PUBLIC WORKS DEPARTMENT
1410 20TH STREET SE BLDG 2
SALEM OR 97302-1200

PWS – OR4100731

La política de la Ciudad de Salem es asegurar que ninguna persona sea discriminada por razón de raza, religión, color, sexo, estado civil, situación familiar, origen nacional, edad, discapacidad mental o física, orientación sexual, identidad de género y fuentes de ingresos, como proveído por el *Salem Revised Code* Capitulo 97. La Ciudad de Salem también cumple por completo con el Título VI del Acta de Derechos Civiles de 1964, y el Acta de Americanos con Discapacidades de 1990, y los reglamentos relacionados, en todos los programas y actividades. Las acomodaciones especiales son disponibles, a pedido, para las personas con discapacidades o para quienes necesiten interpretación al lenguaje gestual, o a otra lengua aparte del inglés. Para pedir acomodaciones o servicios, favor de llamar al 503-588-6211.